

**Seit 1959**  
**Kompetenz und Zuverlässigkeit**

# Günther Kassel GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236  
 Telefon 06898/32655

August 2019 - Nr. 8 - 50. Jahrgang


## Geldverschwender kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stundenservice)  
 Pokale • Gravuren • Schilder



**Ecke** Gartenstraße  
 Hohenzollernstraße 45  
**66333 Völklingen**  
 Tel. 0 68 98 / 2 91 92  
 Fax: 0 68 98 / 1 67 76  
 Mobil 0172 65 00 710

**Küchler** e.Kfm.



## In Zukunft bessere Noten!

### 2 kostenlose Unterrichtsstunden

- Nachhilfe für alle Fächer und Klassen
- Gezielte Prüfungsvorbereitung für HSA, MBA und (Fach-)Abitur
- Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen

**Völklingen**  
 Karl-Janssen-Str. 9 • Tel. 06898/19418  
**Geislautern**  
 Ludweilerstraße 314 • Tel. 06898/448368

## IHR AUTO – in guten Händen!

**NEU** Service & Reparatur für Motorräder, Roller und Mofas

### UNSERE LEISTUNGEN

#### REPARATUREN ALLER FAHRZEUGTYPEN

- Fahrzeugdiagnose
- Glasservice
- HU und AU
- Achsvermessung PKW/LKW
- Motor-/Getriebeölspeisung
- Getriebeinstandsetzung
- Motorinstandsetzung
- Großes Ölserviceangebot LIQUI MOLY
- Unabhängiges Sachverständigen-Büro
- Lackier- und Karosseriearbeiten
- Unfallinstandsetzung
- Reifenservice PKW, LKW, Industrie, Bau-/Landmaschinen
- Hol-/Bringservice
- Umfassende Fuhrparkbetreuung

Bitte sprechen Sie uns auf Angebote an.



„Ihre Zufriedenheit ist unser Ziel.“

## K. Sofsky GmbH

Inh. A. Wacht • Kreisstraße 89 • 66127 Sbr.-Klarenthal  
 Telefon (0 68 98) 9 32 20

# VÖLKLINGER

# Stadtbrille

## Antigone

### Mit dem Klassiker beginnt Titania die neue Spielsaison



Foto: copyright Titania

Antigone widersetzt sich der Anordnung einer autoritären Staatsmacht. Sie bricht das Gesetz im Namen einer höheren Ordnung, der es um das Wohl aller Menschen geht - eine antike Greta Thunberg! Ödipus Söhne Empedokles und Polyneikes kämpfen um die Macht in ihrer Vaterstadt Theben. Beide finden in diesem Kampf den Tod. Kreon, der neue Machthaber, gewährt nun einem der beiden Söhne die Ehre eines Staatsbegräbnisses, während er dem anderen jegliches Begräbnis verweigert. Er verfügt die Todesstrafe über denjenigen, der sich dieser Anordnung widersetzt. Man muss hier erwähnen, dass in der Antike ein ordentliches Begräbnis zu den unveräußerlichen Menschenrechten zählte. Antigone, Schwester der beiden Brüder, ist nicht bereit, sich

dieser - in ihren Augen ungerechtfertigten - Anordnung zu beugen. Sie wird bei der Ausführung ihres Vorhabens ergriffen und von Kreon zum Tode verurteilt. Haimon, Kreons Sohn und Antigones Verlobter, versucht, den Vater umzustimmen. Der bleibt hart und unnachgiebig, obwohl sich längst eine breite Mehrheit dafür ausspricht, Gnade vor Recht ergehen zu lassen, weil Antigone letztendlich eine ehrenvolle Handlung vollzogen hat. Verbohrt in sein Machtgehabe wittert er hinter jeder Gegnerschaft ein Komplott der „Lügenpresse“. Selbst der weisen Seherin wirft er vor, von seinen Feinden erkaufte und bestochen zu sein. Als Kreon schließlich erkennt, dass er einen Fehler begangen hat, ist es bereits zu spät. Die Katastrophe nimmt ihren Lauf...

**Wann:** 22., 23., 24. August 2019 jeweils 19:30 Uhr (Einlass 18:45 Uhr)  
**Wo:** Kulturzentrum Luisenthal, Straße des 13 Januar 177, Völklingen  
**Wie:** Ticket Regional, Touristinfo Völklingen, Abendkasse



Glas ist  
unser  
Werkstoff

**06831 /  
52 005**

# GLAS & SPIEGEL

• Reparatur-Schnelldienst •  
**Rodener Fensterglas GmbH**



Constanze Zell

- Reparatur / Verglasungen aller Art
- Austausch blinder Isolierglasscheiben
- Einbruchhemmende Verglasungen
- Isoliergläser / Wärme-, Sonnen-, Schallschutz
- Spiegel / Glasplatten nach Maß

- Ganzglasduschen / Ganzglastüren
- Küchenrückwände / Trennwände
- Balkonverglasungen, Überdachungen
- Plexiglas ® / Stegplatten
- Geschenkartikel u.v.m.

66806 Ensdorf · Kurt-Schumacher-Str. 5 Süd-Terrasse (gegenüber Möbel Martin) · [info@rodener-fensterglas.de](mailto:info@rodener-fensterglas.de)

INITIATIVE

**KUNST WERK**

**3. HERBSTFEST**  
AM ZIEGELHOF 5- GERSWEILER

HOBBYKUNST-  
AUSSTELLUNG

**SONNTAG,  
8. SEPTEMBER  
2019**

**SAMSTAG,  
7. SEPTEMBER  
2019**

Ab 15:00 Uhr

von 11:00  
bis 18:00 Uhr

Trödelverkauf  
zu Gunsten des  
Tierschutzvereins  
Völklingen

Mit  
Hobbykünstlern  
aus Deutschland  
und Frankreich

An beiden Tagen:  
**Kinderbelustigung**  
Bier vom Fass, Grillspezialitäten  
und reichhaltiges Kuchenbuffet

## Nationalfeiertag in Partnerstadt



Anlässlich des französischen Nationalfeiertages legte Oberbürgermeisterin Christiane Blatt gemeinsam mit ihrem Forbacher Amtskollegen Laurent Kalinowski, dem Deputé Christophe Arend sowie Vertretern des Regionalrates Grand Est und der Sous-Präfectur Blumen am „Monument aux Morts“ in der Forbacher Innenstadt nieder. Im Anschluss fanden der traditionelle Lampion-Umzug durch die Innenstadt sowie das große Abschlussfeuerwerk über dem Rathaus statt. Die „Fête nationale“ bildete einen weiteren Höhepunkt im diesjährigen Veranstaltungskalender der Jumelage zwischen Forbach und Völklingen, die mittlerweile seit mehr als 55 Jahren besteht. Die Oberbürgermeisterin dankte der Stadt Forbach ganz herzlich für die Einladung und die Gastfreundschaft, die den Völklinger Gästen zuteil wurde.

Uwe Grieger, Foto: Lars Hüsslein

### Unser Leistungsangebot:

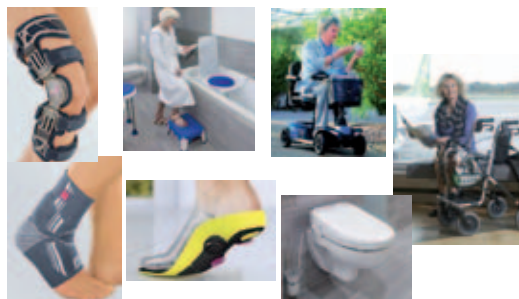
**Einlagen:** individuell nach Maß gefertigte orthopädische Fuß- und Sporteinlagen (Computergestützte Messung)

**Bandagen/Orthesen für:** Hals, Schulter, Arm, Hand, Rumpf, Bein, Fuß, sowie nach Bedarf individuell hergestellt.

**Reha-Technik:** Rollstühle, Gehhilfen, Rollatoren, Pflegebetten, Bad-/Toilettenhilfen, Alltagshilfen.

**Kompressions-Therapie:** Kompressionsstrümpfe/-hosen, Hand-/Armstrümpfe.

**Prothetik:** Beinprothesen, Brustprothesen.



sanitätshaus  
**salecker**  
orthopädietechnik – rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen • tel.: (06898) 25 73 6  
[info@sanitaetshaus-salecker.de](mailto:info@sanitaetshaus-salecker.de) • [www.sanitaetshaus-salecker.de](http://www.sanitaetshaus-salecker.de)  
Unsere Öffnungszeiten: Montag - Freitag 08:30 - 18:00 Uhr  
Samstags 09:00 Uhr - 12:00 Uhr



## Neuwahl des Fraktionsvorstandes der CDU-Stadtratsfraktion Völklingen

Nach der Kommunalwahl und zu Beginn der Amtszeit des Stadtrates in der Periode 2019 – 2024 hat die CDU-Stadtratsfraktion ihren Fraktionsvorstand gewählt. Als Fraktionsvorsitzender wurde Stefan Rabel wiedergewählt. Ulrike Müller (Luisenthal), Gisela Rink (Fürstenhausen), Karsten Vitz (Stadtmitte) und Kevin Frank (Röchlinghöhe) wurden zu seinen Stellvertretern gewählt. Frank übernimmt darüber hinaus die Aufgaben des Schatzmeisters sowie des Pressesprechers. Die Fraktionsgeschäftsführung wird weiterhin von Frau Eleonore Seewald wahrgenommen. Sie wird dabei unterstützt von Sorina Milkovic. Organisationsleiter ist Patrick Becker. Rabel: „Wir sind mit einem Wahlprogramm zur Wahl angetreten und dieses Programm wird nun auch der Leitfaden unserer Arbeit sein. Auf Grund des Wahlergebnisses ist die Fraktion kleiner als noch in der letzten Amtszeit. Für jeden einzelnen bedeutet dies letztlich ein deutliches Mehr an Arbeit, Sitzungen und Vorbereitungen. Dennoch ist es für uns als Stadtratsfraktion nach wie vor wichtig, den Kontakt zu den Bürgern zu halten und stets offen für den Dialog und den Austausch zu sein.“ Frank fügt hinzu: „Eine wie auch immer geartete „Koalition“ wird es nicht geben. Unsere Arbeit sowie die Abstimmungen in den Ausschüssen und dem Stadtrat werden durch reine Sachabwägungen geprägt sein! Wir setzen auch in den kommenden Jahren auf wechselnde Mehrheiten!“

Stefan Rabel, Fraktionsvorsitzender  
Kevin Frank, stv. Fraktionsvorsitzender und Pressesprecher

## CDU Tagesfahrt nach Koblenz des CDU Ortsverbandes Wehrden

An alle Mitglieder und Freunde des CDU Ortsverbandes Wehrden. Am Samstag, den 31. August 2019 führt der CDU Ortsverband Wehrden eine Tagesfahrt durch. So reisen wir in diesem Jahr nach Koblenz. Während der Anreise nach Koblenz werden wir selbstverständlich traditionsgemäß eine ausgiebige Frühstückspause mit reichlich gedecktem Tisch einlegen. Gegen 15:30 Uhr ist die Rückreise eingeplant, während der wir gemeinsam ein Abendessen samt gemütlichem Beisammensein einlegen. Der Fahrtpreis, inklusive Frühstück beträgt je Person 30,- Euro und wird direkt im Bus kassiert.

### Heringessen der CDU Wehrden

Termin: Samstag, 31. August 2019

Abfahrt: - Geislautern, Masselgarten (06:50 Uhr)  
- Tankstelle Kaufland (07:00 Uhr)  
- Kirche Sankt Hedwig (07:15 Uhr)

Anmeldungen können noch vorgenommen werden.

Anmeldung bei: Wolfgang Albert, Tel.: 06898-26725

Dominik Gregorius, Tel.: 0176-84017468 oder per Mail an:

dominikgregorius@yahoo.de

Der CDU Ortsverband Wehrden würde sich freuen, Sie bei dieser Fahrt begrüßen zu dürfen.

Dominik Gregorius, Ortsvorsitzender CDU Wehrden

## Probleme mit dem PC oder Internet?

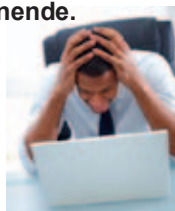
PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

### PC-Service Harald Buchholz

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

Telefon: 0681 – 70 93 64

[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)



**medi**

**Venengesundheit und Kompressionsstrümpfe-Funktion trifft Komfort und Schönheit.**

**mediven – einfach leichte Beine!**

**Sanitätshaus Keller**  
Rathausstraße 37 • Völklingen  
☎ (06898) 2 26 88

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen  
Einlagen • Krankenpflegeartikel  
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

**ich fühl mich besser**

## Mobile soziale Dienste der Johanniter



Jetzt auch im Saarland: • Hilfe im Haushalt • Häusliche Betreuung • Besuchs- und Wäscheservice bei stationärem Aufenthalt

Rufen Sie uns an – wir bieten wertvolle Hilfe in vielen Lebenslagen! Ihre Ansprechpartnerin: Juliane Schackmann, Tel. 06898 27733 oder 0173 9603785

Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.  
Kreisverband Völklingen  
Poststraße 33, 66333 Völklingen  
saarland@johanniter.de  
www.johanniter.de/saarland

**DIE JOHANNITER**  
Aus Liebe zum Leben



Seit 37 Jahren Gebäude-Energieberater <sup>HWK</sup>

## Heizung-Bad-Elektro

Schornsteinfegermeister

- Heizkesseltausch
- Gas-Öl-Pellets
- Kundendienst
- Wärmepumpen
- Fliesenarbeiten
- Badsanierung (sauber & günstig)
- Bäderausstellung
- Solarkollektoren
- Photovoltaik
- Schornsteinsanierung
- Rohrbrüche

Tel. 0 68 98 / 2 28 23 - Moltkestraße 25 - Völklingen  
[www.mueller-solar.eu](http://www.mueller-solar.eu)

## Sonderausstellung Glas aus Val Saint Lambert Belgien



In einer Sonderausstellung zeigt das Glasmuseum Ludweiler seit dem 1. August eine Auswahl von Glas, das in Val Saint Lambert, Belgien, hergestellt worden ist. Wie auch im Saarland wurden in Belgien unter Napoleon die kirchlichen Güter enteignet. So auch das Kloster Val Saint Lambert bei Seraing in der Provinz Lüttich. Über mehrere Besitzerwechsel und durch die nachnapoleonischen Wirren, die zur Staatsgründung von Belgien führten, kam es 1826 zur Gründung der Verreries de Val Saint Lambert. Schon 1829 führte man die Kohlefeuerung ein und kaufte die ersten Pressglasmachines aus den USA. In der Ausstellung wird eine frühe Pressglaskaraffe, die zudem aus Uranglas gemacht worden ist, gezeigt. Die Karaffe gehört zum einem Sturzglasservice. Sturzgläser mit einer Karaffe und einem Glasuntersetzer waren fester Bestandteil des gutbürgerlichen Haushaltes. Sie standen auf dem Nachttisch und dienten der Frischwasserversorgung während der Nacht. Die größte Bedeutung erlangte Val Saint Lambert um die Jahrhundertwende 1900. In der Fabrik wurden 4500 Arbeiter beschäftigt. In 20 Öfen wurden täglich 160 000 Glasstücke hergestellt. Der größte Teil der Produktion ging ins Ausland. Deshalb kann man bis heute mit etwas Sachkenntnis schöne Teile aus Val Saint Lambert auf den Flohmärkten in Deutschland, Frankreich und Luxemburg finden. In der Ausstellung werden geschliffene Gläser aus dieser Zeit gezeigt. 1939 war die Fabrik finanziell am Ende. Nach dem Krieg kam es durch amerikanische und kanadische Hilfe zu einem erneuten Aufschwung. In dieser Zeit wurden die schweren typischen 50er Jahre Gläser mit bis zu fünf Kilogramm Gewicht hergestellt. Auch aus dieser Zeit können Sie einige Gläser entdecken. Nach seiner Schließung um die Jahrtausendwende wurde in den aufgelassenen Werkstätten Studioglas von berühmten Glaskünstlern hergestellt. Der Sammler und Organisator der Ausstellung, Norbert Klitzke, konnte bei einem Besuch den Glaskünstlern zusehen und zwei dieser einzigartigen Gläser erwerben. Sie sind in der Ausstellung zu sehen. Das Museum ist von Montag bis Freitag, von 8.30 bis 12.00 Uhr und Sonntag, von 14.00 bis 16.00 Uhr, ab 14.30 Uhr geöffnet, mit einer Führung.



Roswitha Elberskirch

## Neue Sprechstunden

Sowohl der Raum als auch der Wochentag der Sprechstunden der Beauftragten der Stadt Völklingen für die Belange von Menschen mit Behinderungen änderte sich. Frau Michaela Zieder wird ihre Sprechstunden ab August 2019 jeden ersten Donnerstag im Monat (bisher Mittwoch) in der Zeit von 16:30 bis 18:00 Uhr anbieten. Die Sprechstunden finden im Neuen Rathaus, 1. Untergeschoss, Zimmer 1 U 15 (bisher 1 U 14) statt.

Uwe Grieger

## Stadt und Krankenhaus wollen künftig noch enger zusammenarbeiten

### Oberbürgermeisterin Christiane Blatt auf Informationsbesuch in den SHG-Kliniken VK

Die Stadt und die SHG-Kliniken Völklingen wollen zukünftig noch enger zusammenarbeiten. Das ist das Ergebnis eines Informationsbesuchs von Christiane Blatt in dem Krankenhaus, „auf das wir alle stolz sind“. Zusammen mit Wirtschaftsförderer Christof Theis und VHS-Direktor Karl-Heinz Schäfer traf die Oberbürgermeisterin im Kongresszentrum mit SHG-Geschäftsführer Bernd Mege und dem Klinik-Direktorium - Verwaltungsdirektor Edgar Mertes, Ärztlicher Direktor Professor Dr. Harald Schäfer und Pflegedirektorin Monika Klein - zusammen, um sich noch besser kennenzulernen und Zukünftiges ins Auge zu fassen. Deutlich wurde in dem gemeinsamen Austausch, welche hohe Bedeutung das Klinikum mit seiner exzellenten Expertise weit über die Stadtgrenzen hinaus hat. Das Krankenhaus plant neben dem aktuellen Neubauprojekt für die Intensivstationen eine umfassende Sanierung



Beim Rundgang (v.l.n.r.): Christiane Blatt mit Referent Lars Hüßlein, Edgar Mertes, Professor Dr. Harald Schäfer, Peter Zwirner, Karl-Heinz Schäfer, Christof Theis, Bernd Mege und Monika Klein.

und Weiterentwicklung des Bestandes, um sich auch zukünftigen Herausforderungen der medizinischen Entwicklung mit hoher Qualität zu stellen. Man könne noch viel mehr gemeinsam tun und voneinander profitieren, waren sich die Teilnehmer nach dem rund zweistündigen Gespräch einig. Beispielsweise durch das künftige Angebot einer „Gesundheitsakademie“ für die Völklinger Bürger im Rahmen des VHS-Programms oder die Einbindung des Kongresszentrums als Ort von Veranstaltungen der städtischen Wirtschaftsförderung. Bisher gab es schon gemeinsame Aktivitäten zwischen Stadt und SHG-Klinikum, so etwa „3000 Schritte extra durch die Stadt Völklingen“. Besonders beeindruckt zeigte sich Christiane Blatt von den Aktivitäten der Kliniken im Bereich Familie und Beruf, vorgestellt von der Leiterin der Servicestelle Martina Koch. Das Projekt hat die Aufgabe, den Mitarbeitern der Kliniken in privaten Dingen „den Rücken freizuhalten“, erklärte Koch, so etwa durch die Unterstützung bei der Kinderbetreuung, bei der Wohnungssuche oder bei der Pflege von Angehörigen. „Wir sind auch in diesen Dingen weit voraus“, betonte SHG-Geschäftsführer Mege. Die Servicestelle sei ein wichtiges Instrument auch bei der Personalgewinnung, „und schließlich bedeuten zufriedene Mitarbeiter auch zufriedene Patienten“. Die weit gediehene Spezialisierung des Hauses in hocheffiziente medizinische Fachbereiche stellte Prof. Dr.

**küchenplus HERRMANN**  
 HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG  
 ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

Wir machen das Leben leichter!

**nobilis-Küchenstudio**




MIELE „Shop in Shop Abteilung“

**Elektro Installation – Reparaturen, Zähleranlagen, Türsprechanlagen, Baustromverteiler-Mietservice**

Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen  
 Tel. (06898) 2 46 12 • [www.electroplus-herrmann.de](http://www.electroplus-herrmann.de)

**NOW!**  
**D-SIGN und DRUCK**

Offsetdruck • DTP/Satz/Layout • Beschriftungen

Hauptstraße 43 • 66127 Klarenthal (im Rathaus)

Telefon: (06898) 85 24 53 • [info@now-d-sign.de](mailto:info@now-d-sign.de)



Neue Bande zwischen Stadt und Klinikum geknüpft: Oberbürgermeisterin Christiane Blatt im Gespräch mit Verwaltungsdirektor Edgar Mertens (l.) und SHG-Geschäftsführer Bernd Mege.

bearbeitet werden, bei denen man gemeinsam initiativ werden kann. „Wir haben viele Optionen besprochen, die nun intensiv geprüft und entwickelt werden“, sagte Verwaltungsdirektor Edgar Mertens.

Fotos: SHG/Harald Kiefer

Schäfer vor. „Wir sind gut aufgestellt und haben stetig wachsende Fallzahlen“, so der Ärztliche Direktor, der anschließend auch einen ausführlichen Einblick in seine pneumologische Abteilung und das Lungenzentrum Saar gab. Im kleinen Kreis sollen nun Themen

## Benefizkonzert in der Kreuzeskirche

Es gehört seit mehr als 20 Jahren zur guten Tradition, dass der Förderkreis zur Erhaltung der Kreuzeskirche Fürstenhausen alljährlich ein Benefizkonzert veranstaltet. Auch in diesem Jahr findet am Sonntag, dem 15. September wieder ein Chorkonzert statt. Beginn ist um 17.00 Uhr in der Evangelischen Kreuzeskirche Völklingen-Fürstenhausen, Am Hasseleich. Der Abend steht unter dem Motto „Lieder der Liebe - von Gospel bis Schlager“. Die Sängerinnen und Sänger des Chores MEDIA VITA freuen sich - mit Ihrem Chorleiter Bernd Bachmann - auf viele Besucherinnen und Besucher und versprechen gute Unterhaltung. Der Förderkreis lädt alle Gospel- und Schlagerfans recht herzlich ein. Der Eintritt ist wie immer frei, eine Spende sehr willkommen.

Gisa Köhl

## Geörgy Lehoczky und sein Blick auf die Arbeitswelt



Der aus Ungarn stammende Architekt und Künstler Geörgy Lehoczky hat im Saarland nach dem zweiten Weltkrieg im kirchlichen und weltlichen Bereich viele Zeugnisse seines Schaffens hinterlassen. Dazu gehört das Kloster Heilig Kreuz in Püttlingen und die

Wandkeramik für die ehemalige Wurstfabrik Höll in Illingen. Eine Fotoausstellung von Thomas Meyer macht diese Sicht Lehoczkys auf die Arbeitswelt in ihren Details zugänglich. Die Vernissage ist am 24. August um 19.00 Uhr im Kloster Heilig Kreuz in Püttlingen mit Dr. Claudia Wiotte-Franz, dem Fotografen Thomas Meyer und der Harfenistin Verena Jochum. Die Ausstellung ist vom 25. August bis zum 29. September im Geistlichen Zentrum, 66346 Püttlingen, Völklinger Str. 197, zu sehen. Am 8. September gibt es eine Führung mit Thomas Meyer um 15.00 Uhr im Rahmen des „Tags des offenen Denkmals“ und des Klosterfestes.

Astrid Bauer

**SCHWEIN-FREI**  
mit Zaunanlagen  
von




**ADAM** GmbH  
Garten- u. Landschaftsbau

...und wenn sie  
schon da waren,  
wir beseitigen auch  
Wildschäden!

**Gestaltung - Steinarbeiten - Zäune  
Baumfällungen - Neuanlagen - Pflege**

☎ (06831) 89 26 11 • [www.adamservice.de](http://www.adamservice.de)

## „Hydrohub-Fenne“ Chance für den Standort

Positive Auswirkungen auf den Energiestandort Völklingen erwartet Oberbürgermeisterin Christiane Blatt von dem „Hydrohub-Fenne“ genannten Projekt in dem Völklinger Stadtteil. In Fenne soll in Zukunft Wasserstoff im industriellen Maßstab hergestellt werden. „Ich freue mich, dass dieser Standort ausgewählt wurde und von der Bundesregierung gefördert wird. Mit dem neuen Projekt



wird das Tor für zukünftige Technologien aufgestoßen und auch für eine erfolversprechende Weiterentwicklung der Völklinger Energiedrehscheibe in Fenne“, erklärte die Oberbürgermeisterin. Man betrete mit dem neuen Projekt Neuland, eröffne damit aber auch neue Perspektiven für den Gesamtstandort, der mit der neuen Technologie zudem seinen Beitrag zum Klimaschutz leisten könne, sagte Christiane Blatt. Wasserstoff kann als Ersatz für fossile Brennstoffe in Autos, Haushalten und der Industrie dienen. Nach Aussagen der Steag, die in Fenne das Kraftwerk betreibt, soll ein zweistelliger Millionenbetrag am Standort investiert werden. Der Bund soll sich mit bis zu 50 Prozent an den Investitionskosten beteiligen. Mit im Boot bei diesem Projekt sind weitere wichtige Partner. So beteiligt sich die Siemens AG und das Institut für Zukunftsenergie- und Stoffstromsysteme (IZES) an dem Projekt. Auch das Deutsche Forschungszentrum für Künstliche Intelligenz (DFKI) ist beteiligt. Mit dem Bau der Anlage wird im nächsten Jahr gerechnet.

Uwe Grieger

## Malerfachbetrieb Jörg Graf

- exklusive Raumgestaltung
- Tapezieren & Lackierarbeiten
- Bodenbelagsarbeiten
- Fassadenanstriche
- Wärmedämmsysteme
- Innen- & Außenputz



Tel.: (06898) 81 07 40 • 66126 Saarbrücken  
service@malerfachbetrieb-graf.de • [www.malerfachbetrieb-graf.de](http://www.malerfachbetrieb-graf.de)

## Häusliche Alten- und Krankenpflege Gabi Kunkel

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum  
Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen  
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr

Tel.: 06898/2 12 93 • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418

email: [info@pflegedienst-gabi-kunkel.de](mailto:info@pflegedienst-gabi-kunkel.de)

[www.pflegedienst-gabi-kunkel.de](http://www.pflegedienst-gabi-kunkel.de)

Gerne informieren wir Sie!



## Freikarten für SV-Röchling Völklingen

### Fraktionsvorsitzender gibt Freikarten zurück

**DIE LINKE.** Mit Post erhielt ich als Fraktionsvorsitzender der VÖLKLINGEN Linken zwei Dauerkarten des SV Röchling Völklingen für die Saison 2019/20 im Wert von je 160,- Euro. Ich werde diese Karten umgehend an den Absender zurück gehen lassen. Dies wurde heute auch von der Kommunalaufsicht bei einem Telefonat empfohlen.

#### Der Grund:

Unabhängig davon ob hier tatsächlich allein schon aufgrund der Höhe die Frage stellt, ob hier ein Fall der Vorteilsannahme vorliegt (§ 108 e StGB), bin ich der Ansicht dass allein schon der Eindruck vermieden werden muss, dass sich Stadtratsmitglieder durch ihre Tätigkeit Vorteile verschaffen. Stadtratsmitglieder müssen ihre Eintrittskarten selbst bezahlen, damit in keinem Fall auch nur der Verdacht einer Vorteilsannahme aufkommt. Dies gilt insbesondere, wenn der Stadtrat bzw. seine Ausschüsse über mögliche Zuschüsse an Vereine oder andere freie Träger zu entscheiden hat. Man wird mir entgegenhalten, dass man mit dem Besuch einer Veranstaltung auch seine besondere Wertschätzung ausdrückt. Aber auch in Zukunft wird ja niemand davon abgehalten, irgendeine Sport- oder sonstige Veranstaltung zu besuchen. Nur kommt diese Wertschätzung dann eben dem Verein auch monetär durch Zahlen des Eintritts zugute. Im Sinne der Klarheit und Rechtssicherheit fordern wir daher konkrete Richtlinien, wie zukünftig mit Zuwendungen Dritter (Vereine, Unternehmen usw.) an einzelne Mandatsträger und Fraktionen umzugehen ist.

Paul Ganster



und dem Innenministerium geführt. Christiane Blatt: "Bei diesen Gesprächen ging es mir vor allem um die Ausdehnung der Investitionsmöglichkeiten trotz der prekären Haushaltssituation. Hier konnte ein durchweg positives Ergebnis für die Stadt Völklingen erzielt werden, da nun für das Jahr 2019 ein Kreditvolumen von 10,4 Millionen Euro und für das Jahr 2020 ein Kreditvolumen von über 6 Millionen Euro eingeräumt wurde." Wie die Völklinger Oberbürgermeisterin verdeutlichte, kann damit die Stadt Völklingen für das laufende Jahr 2019 Investitionen in einer Größenordnung von rund 15 Millionen Euro und für das kommende Jahr Investitionen in einer Größenordnung von rund 11 Millionen Euro in Angriff nehmen – bei Einrechnung der Eigenmittel. Beispielfhaft nannte Christiane Blatt die Fortsetzung der Sanierung des Neuen Rathauses, verschiedene Baumaßnahmen an den Grundschulen und Sporthallen, die Fertigstellung der Kita Rheinstraße, die Fortsetzung der städtebaulichen Sanierungsmaßnahmen im Stadtzentrum, in der Nördlichen Innenstadt und in Fürstenhausen sowie die Erschließung eines weiteren Bauabschnittes im Bereich des ehemaligen Raffineriegeländes. Die Rathauschefin machte aber auch klar: "Als Gegenleistung für das Entgegenkommen bei der Kreditgenehmigung erwartet das Innenministerium allerdings, um das Defizit in den kommenden Jahren deutlich zu verringern." Die Oberbürgermeisterin bedankte sich bei der Genehmigungsbehörde ausdrücklich für die „konstruktive Zusammenarbeit, die es nun der Stadt Völklingen ermögliche, weiterhin mit beträchtlichen Mitteln in die Zukunft der Stadt zu investieren“.

Uwe Grieger

## Völklinger Doppelhaushalt wurde genehmigt

Die Kommunalaufsichtsbehörde hat den Haushalt der Stadt Völklingen für die Jahre 2019 und 2020 genehmigt. Dies hat Oberbürgermeisterin Christiane Blatt mitgeteilt. Wie in den Vorjahren ist der nun genehmigte Haushalt ein Doppelhaushalt. Der im April vom Völklinger Stadtrat beschlossene Doppelhaushalt weist im Jahr 2019 ein Defizit von 8,7 Millionen, im Jahr 2020 ein Defizit von 10,9 Millionen Euro aus. Gegenüber den Haushaltsjahren der beiden Vorjahre, die sich im Vollzug sehr positiv entwickelt hatten, ist somit wiederum eine Verschlechterung der Haushaltslage eingetreten. Nach der mittelfristigen Ergebnisplanung rechnet die Stadt Völklingen mit weiter steigenden Defiziten. Nachgewiesen werden konnte aber, dass mit der Fortschreibung des Haushaltssanierungsplanes die Defizitobergrenzen in den Jahren 2019 bis 2022 eingehalten sind. „Da die Einhaltung der Defizitgrenzen jährlich neu berechnet werden muss, wird für das Jahr 2020 noch ein Nachtragshaushalt erforderlich werden“, erklärte Christiane Blatt. Wie die Oberbürgermeisterin weiter erklärte, habe die Stadt Völklingen in den vergangenen Wochen und Monaten intensive Gespräche mit dem Landesverwaltungsamt



## Saarbrücker Straße: Kanalarbeiten haben begonnen

Im Zeitraum vom 29. Juli bis 20. Dezember wird der Kanal im Bereich der Saarbrücker Straße 180 bis 222 erneuert. Für die Dauer der Arbeiten wird der Verkehr per Ampelschaltung geführt. Die betroffenen Anwohner werden hierüber auch per Briefkasteneinwurf informiert.

### Kanalreparaturen in Fenne

Wegen dringender Kanal-Reparaturarbeiten muss die „Kleine Straße“ im Stadtteil Fenne vom 12. August bis 31. August voll für den Kraftfahrzeugverkehr gesperrt werden. Die betroffenen Anwohner werden noch kurzfristig per Einwurfschreiben informiert.

Uwe Grieger

**RECHTSANWALTSKANZLEI**

**SELLEN & GÖRRES**



Rechtsanwalt Frank Görres



Völklingen | Marktstr. 17 - 19 | 06898 24048  
öffentl. Parkplätze vor dem Haus  
[info@rechtsanwalt.vn](mailto:info@rechtsanwalt.vn)

in Bürogemeinschaft: Rechtsanwältin Ingeborg Wappner  
Rechtsanwältin Michaela Batsch

Zweigstelle Saarfels, Fliederstraße 56, 66701 Beckingen  
Termine in Völklingen u. Beckingen Saarfels nach Vereinbarung

**steubera**

STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT MBH

66763 Dillingen (Saar), sucht

**Steuerfachgehilfen** bzw. **Steuerfachwirte** (w/m/d).

Bewerbung unter: **Tel. 06831 / 9790-0 | [info@steubera.de](mailto:info@steubera.de)**

## „Fischfarm auf gutem Weg, Aushängeschild für Völklingen zu werden“

Völklingens Oberbürgermeisterin Christiane Blatt informierte sich bei einem Besuch über die Entwicklung der Fischfarm



Fotohinweis: v.l.: Geschäftsführer Peter Zeller, Oberbürgermeisterin Christiane Blatt, René Schneider (Fresh Corporation AG)  
Foto: Stadt Völklingen/Lars Hüsslein

Völklingen. Seit Übernahme der Völklinger Meeresfischzucht durch ein Schweizer Investorenkonsortium sind einige Jahre vergangen. Unter Leitung von Peter Zeller hat die Anlage zur Aufzucht von fangfrischem Meeresfisch die schwierige Zeit der Neuaufstellung und Optimierung der technischen Anlagen und Steuerung der betrieblichen Prozesse inzwischen überwunden: „Wir haben mit einem engagierten Team unsere Investoren und Kunden für die Produktion eines nachhaltig produzierten, schmackhaften und fangfrischen gesunden Lebensmittels überzeugen können. Heute stehen wir bei einer Jahresproduktion von 200 Tonnen Fisch. Wir wollen aber an eine Kapazität von 500 Tonnen herankommen, dann liegen wir im Bereich eines ganz klar rentablen Betriebes der Anlage“, rechnet Zeller vor. „Unser Alleinstellungsmerkmal ist der hervorragende ökologische Fußabdruck unseres Fisches - nachhaltiger geht nicht mehr“, betont Zeller und beziffert den CO<sup>2</sup> Ausstoß bei der Aufzucht eines Kingfishs aus Völklingen auf etwa ein Zehntel des Wertes von Tieren, die aus australischen Fischfarmen per Luftfracht nach Europa gebracht werden. „Unser Projekt genießt deshalb auch höchste Anerkennung in Fachkreisen.“ Auch europäische Institutionen zählen zu den zahlreichen Besuchsgruppen, die sich die Anlage in Völklingen anschauen. „Wir können heute durch den lernenden Prozess, der hinter uns liegt sagen: wir haben hier absolutes Spitzen-Knowhow zur landbasierten

Produktion von Meeresfisch entwickelt.“ Christiane Blatt lobte nach einem Rundgang durch die beeindruckende Anlage das Engagement der Betreiber. „Es beeindruckt mich sehr, was hier entstanden ist. Eigentlich betrachteten alle das Thema Meeresfischzucht nach dem Stadtwerke-Debakel als tot. Dass nun Dank unternehmerischem Mut und mit innovativer Technologie ein Erfolgsmodell entsteht, freut mich sehr. Es wäre toll, wenn dieser erfolgreiche Weg weitergeführt wird und wir schon bald von einem Aushängeschild für Völklingen sprechen könnten“, so die Oberbürgermeisterin.

Uwe Grieger

## SPD Ortsrat Völklingen Alt hat sich konstituiert

In der konstituierenden Fraktionssitzung wurde Horst-Klaus Sahre (Röchlinghöhe) als neuer Vorsitzender der Fraktion gewählt. Die stellvertretende Vorsitzende wird zukünftig Jutta Stumm-Burkhardt (Heidstock) sein. Für die öffentliche Arbeit werden Team Anke Boutter (Fürstenhausen) und Kevin Wüschner (Innenstadt) agieren.

Des Weiteren wurde in der gestrigen Sitzung beschlossen, dass wir Stephan Tautz zur Wahl des Ortsvorstehers in Völklingen unterstützen. Erik Welsch (Luisenthal) wird als stellvertretender Ortsvorsteher für Völklingen Alt antreten. Erik Welsch: „Unser Ziel ist es Völklingen voranzubringen und daher plädieren wir auf eine lockere Zusammenarbeit mit allen demokratisch gewählten Fraktionen.“ Kevin Wüschner

**FÜR SIE UNTERWEGS**  
DER AMBULANTE PFLEGEDIENST  
DES SCHWESTERNVERBANDES

**Schwestern Verband**  
Die helfen. Seit 1958.

ÜBRIGENS:  
**FREIE JOBS!**

GUTE VERSORGUNG, DA WO SIE SICH AM WOHLSTEN FÜHLEN:

**IM EIGENEN ZUHAUSE**

**SERVICE-CENTER VÖLKLINGEN**

UNSER AMBULANTER PFLEGEDIENST IN VÖLKLINGEN & UMGEBUNG

**T. 06898 2980200 | WWW.SCHWESTERNVERBAND.DE**

PFLEGEDIENST-VOELKLINGEN@SCHWESTERNVERBAND.DE

**Rollladen**  
**Fenster**  
**Haustüren**  
**Insektenschutz**  
**Rolltore**  
**Markisen**  
**Jalousien**  
**Garagentore**  
**Elektromotore**  
• für Rollladen  
• für Garagentore

**Fenster und Rollladen**  
**Schiestel** GMBH

**Am Holzplatz 21**  
**66333 Völklingen**  
**Tel. 0 68 98 / 3 36 36**  
**Fax 0 68 98 / 3 98 26**  
**www.Rollladen-Schiestel.de**



## Aktive Völklinger Leichtathleten

Die Läuferinnen und Läufer des Leichtathletik Clubs Völklingen (LC Völklingen) hinterließen in der ersten Saisonhälfte bei zahlreichen Wettkämpfen einen sehr guten Eindruck. Schon zu Beginn der Wettkampfsaison 2019 konnten Cordula Bai (1:51:56), Thomas Schwarz (1:43:39), Dieter Dernbecher (1:46:05) und Eckhard Flierl (1:55:29) beim DAK Halbmarathon in Saarbrücken sowie Eckhard und Benedikt Flierl (51:00,5 bzw. 42:18,3) über 10 km beim Gutsweiherlauf in Neunkirchen ihre gute Frühform unter Beweis stellen. Im Rahmen des Globus Marathon in St. Wendel zeigten auf der Halbmarathonstrecke Robert Walerus mit beachtlichen 1:35:22,6, Cordula Bai, Dieter Dernbecher und Marcus Müller zeitgleich mit sehr guten 1:47:57,4 und Thomas Schwarz (1:47:54,4) hervorragende Leistungen. Steffi Benzkirch überzeugte bei der gleichen Veranstaltung über 10 km mit persönlicher Bestzeit (55:35,3). Beim Saarbrücker Frauenlauf wurde Cordula Bai in sehr guten 50:37 über die 10 km-Strecke Dritte in der Altersklasse W45. Beim Nacht-Marathon in Luxemburg vertraten



Trainer Heiko Maas mit den Schülerinnen und Schülern des LC Völklingen

Steffi Benzkirch und Necla Akcay die LC-Vereinsfarben auf der Halbmarathonstrecke mit sehr guten Zeiten. Tolle Form bewies Carsten Müller beim Freiburg Marathon, wo er auf der Halbdistanz mit sehr guten 1:41:48 seine persönliche Bestzeit lief. Bei der gleichen Veranstaltung überzeugten Thomas Schwarz (1:43:57), Eckhard Flierl (1:52:38), Tanja Janke (2:12:15) und Karin Groß (2:18:28). Überraschende Form bewies Dorothee Mathieu beim Lebacher Stadtlaf, wo sie mit 53:24 über 10 km Zweite in der Altersklasse W60 wurde. Erfreulich auch die Entwicklung bei den

Schülerinnen und Schülern des LC. Im Rahmen der Vereinsmeisterschaften auf der Bahn über 75m, 200m, 800m und Weitsprung zeigten die Jungen und Mädchen sehr gute Leistungen. Bei den Mädchen bis 10 Jahre führte wie im Vorjahr kein Weg an Beyza Aktas vorbei. Sie siegte ebenso wie Onur Ece bei den Jungen bis



Teilnehmer des LC am Köllertaler Sonnwendlauf

10 Jahre in allen Disziplinen. In der Altersklasse über 10 Jahre dominierte Simon Kube bei den Jungen und Kathrin Maas bei den Mädchen in allen Disziplinen. Beim Sonnwendlauf der LTF Köllertal gingen 4 LC-ler über die 10 Meilen an den Start. Carsten Müller bewältigte die Strecke in der ausgezeichneten Zeit von 1:15:22, Eckard Flierl erzielte 1:21:45, Dorothee

Mathieu wurde mit sehr guten 1:23:51 Erste in der Klasse W60, Karin Groß erreichte das Ziel in 1:35:30. Enrica Schmitt erzielte bei der gleichen Veranstaltung über 5 km sehr gute 28:54. Der LC-Nachwuchs konnte sich über 2 km ebenfalls hervorragend behaupten. Bei den Jungen erzielten Simon Kube in 8:23 als Sechster der Schüler B und Onur Ece (Schüler D) in 9:48 Topzeiten. Franka Decken in 9:01 als Dritte der Schülerinnen C, Alessia Legleitner (9:11) und Beyza Aktas (9:30) als Fünfte der Schülerinnen B bzw. D, Francesca Calafato (9:53) als Zweite der Schülerinnen E (Jahrgang 2012) sowie Emilia Calafato (10:26) und Lea Windhagen stellten bei den Schülerinnen ihre gute Form unter Beweis. Laufinteressierte, ob Anfänger, Wiedereinsteiger oder Fortgeschrittene, sind bei uns herzlich willkommen. Neben dem Laufen bietet der LC Völklingen auch die Möglichkeit des Einstiegs in die Sportart Nordic Walking an. Walker treffen sich dienstags von 17.45 bis 19.15, Läufer dienstags und donnerstags von 18 bis 19 Uhr jeweils am unteren Eingang der Hermann Neuberger Halle. Das Schülertraining findet dienstags von 16.45 bis 17.45 Uhr im Hermann Neuberger Stadion statt. Nähere Informationen findet man unter [www.lc-voelklingen.de](http://www.lc-voelklingen.de).

Jörg Noack



## Zache Entsorgung AG

Entsorgung    Transport    Verwertung

### Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!



**Entsorgungsleistungen**

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken  
**Tel. (06 81) 38 36 50-0**  
**Fax. (06 81) 38 36 50-20**



**Vertragspartner  
aller Kranken-  
und Pflegekassen**



**Pflege  
Dunkel & Mertes**  
GmbH

Ambulante Kranken- und Seniorenpflege

- Seniorenpflege
- Krankenpflege
- Behandlungspflege
- Betreuung
- hauswirtschaftliche Versorgung
- Beratung für pflegende Angehörige
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

**Schwester Martha Dunkel,  
Schwester Ursula Mertes  
und Team**

**Tel.: 0 68 06 / 30 69 44**

Mobil:  
**01 77 / 7 27 93 40**

Hilfe  
Zuwendung  
Vertrauen

**Pflege Dunkel & Mertes**  
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>  
 e-mail: [pflege.dunkelundmertes@t-online.de](mailto:pflege.dunkelundmertes@t-online.de)  
 Überhofer Straße 28, 66346 Püttlingen





## Zehn neue Auszubildende

### 1. Beigeordneter Manfred Maurer begrüßte die neuen Kolleginnen und Kollegen

Zehn junge Menschen haben jetzt ihre Ausbildung beim Regionalverband Saarbrücken begonnen. Die vier Frauen und sechs Männer im Alter von 18 bis 34 Jahren werden in drei verschiedenen Berufsfeldern ausgebildet. Der Erste Regionalverbands-Beigeordnete Manfred Maurer begrüßte die neuen Kolleginnen



Bildunterschrift: Der Erste Regionalverbands-Beigeordnete Manfred Maurer (links) begrüßte zusammen mit Vertreterinnen und Vertretern der Regionalverbands-Verwaltung und des Personalrates die zehn neuen Auszubildenden, Foto: Daniel Schappert/Regionalverband Saarbrücken

und Kollegen im Saarbrücker Schloss, dem Verwaltungssitz des Regionalverbandes. Den für eine Kreisverwaltung klassischen Beruf des Verwaltungsfachangestellten haben sechs junge Menschen ausgewählt. Die ersten Einsatzorte variieren zwischen Jobcenter, Gesundheitsamt, Schulverwaltungsamt und dem Fachdienst Regionalentwicklung und Planung. Zwei junge Männer werden beim IT-Referat des Regionalverbandes als Fachinformatiker für Systemintegration ausgebildet. Zudem beginnen eine Kauffrau sowie ein Kaufmann für Büromanagement ihre Ausbildung – darunter ein 34-Jähriger, der 2015 aus Syrien ins Saarland kam. Erste Stationen sind hier das Hauptamt sowie die Volkshochschule. Zusammen mit sechs Beamtenanwärtern, die am 1. Oktober ihre Ausbildung aufnehmen werden, beginnen auch zwei duale Studenten der Fachrichtung Gerontologie im Gesundheitsamt. Damit starten in diesem Jahr 18 junge Menschen ihren Berufsweg beim Regionalverband Saarbrücken. Insgesamt sind beim Regionalverband dann 41 Auszubildende tätig. Im September werden zudem einige Schulabgänger ein Freiwilliges Soziales Jahr in einem der 14 Jugendzentren des Regionalverbandes beginnen. Hier sind noch Plätze frei, die auch noch zum 1. Oktober vergeben werden können. Wer das spannende Arbeitsfeld mit Kindern und Jugendlichen kennenlernen möchte, kann sich somit noch kurzfristig für ein Freiwilliges Soziales Jahr per Mail an [daniela.muecke@rvsbr.de](mailto:daniela.muecke@rvsbr.de) oder telefonisch unter 0681 506-5126 bewerben.

i.A. Daniel Schappert

## Christiane Blatt würdigt Heinrich Schüssler

Als einen engagierten Vertreter seiner Stadt hat Völklingens Oberbürgermeisterin Christiane Blatt den früheren Völklinger Bürgermeister Heinrich Schüssler gewürdigt. Dieser ist im Alter von 87 Jahren verstorben. Heinrich Schüssler war in den Jahren vom 1964 bis 1968 im Stadtrat aktiv und anschließend hauptamtlicher Beigeordneter und Bürgermeister der Stadt Völklingen bis Ende des Jahres 1980. In diesen Ämtern setzte er wichtige Akzente. Auch während seiner späteren Laufbahn als Pionier einer modernen saarländischen Abfallwirtschaft engagierte sich der Verstorbene in zahlreichen Initiativen für die Stadt Völklingen. Er wurde im Jahr 2011 für seine Verdienste mit dem Bundesverdienstkreuz am Bande ausgezeichnet. Christiane Blatt: „Mit Professor Heinrich Schüssler verliert die Stadt Völklingen nicht nur einen erfahrenen Kommunalpolitiker, sondern auch einen Bürger, der es unabhängig von seinem erfolgreichen beruflichen Werdegang weiterhin als seine Aufgabe angesehen hat, sich für Völklingen zu engagieren.“



Uwe Grieger

## Schreibend die Stille erfahren

Mit dem Stift in der Hand erleben wir besondere Zeiten: Gedanken ordnen sich, neue Ideen entstehen, der Alltag macht Pause. Wir werden uns auf vielfältige Art inspirieren lassen: durch ein Wort, ein Bild, eine Melodie, oder einen Spaziergang mit besonderer Achtsamkeit. Gemeinsam und doch auch jeder für sich, nehmen wir uns so an diesem Abend Zeit, schreibend in die Stille einzutauchen. Dabei ist immer alles gut und richtig, was entsteht. Ein gemeinsamer Einstiegsimpuls und ein abschließender Austausch rahmen den Abend. Wer möchte, kann gerne auch eigenes Schreibmaterial mitbringen.

- Leitung:** Heike Bulle, Diplomtheologin  
Entspannungspädagogin
- Termine:** 21. August, 18-19.30 Uhr
- Kosten:** 5,00 Euro/pro Abend
- Anmeldung:** Dekanatsbüro, Tel. (06898) 6 90 89 00  
maximal 10 Teilnehmer
- Ort:** Geistliches Zentrum, 66346 Püttlingen,  
Völklinger Str. 197, [www.gzvk.de](http://www.gzvk.de)

Astrid Bauer

**Zait & Kloster**  
Abflußtechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung

In der Acht 5 • 66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 | 97 40 80 • Telefax 0 68 98 | 97 40 88  
[www.zk-kanalbau.de](http://www.zk-kanalbau.de) • [www.zk-kanalsanierung.de](http://www.zk-kanalsanierung.de)

**E-Mail: [info@zk-kanalbau.de](mailto:info@zk-kanalbau.de)**

**Abflussreinigung \* TV - Kanaluntersuchung  
Klärgrubenkurzschließung  
Kanalbau aller Art \* Verbundsteinarbeiten  
Haustrockenlegung  
Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung  
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung**

Bestattungsvorsorge:  
wichtiger denn je!

**Friede DUCHENE**

SEIT ÜBER 100 JAHREN

Für Sie da:  
**Susanne Duchene & Team**  
Bestattungshaus „Friede“ DUCHENE GmbH  
Völklinger Str. 33-35 • 66333 Völklingen-Ludweiler

im Trauerfall **(06898) 41000**

[www.friede-duchene.de](http://www.friede-duchene.de)



## Gottesdienste in Völklingen

### Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius

- Samstag, 17. August 2019** 17.00 Uhr Völklingen, St. Eligius, geistliche Abendmusik  
18.15 Uhr Völklingen, St. Michael, Vorabendmesse
- Sonntag, 18. August 2019** 9.15 Uhr Luisenthal, Christkönig, Heilige Messe  
10.30 Uhr Völklingen, St. Eligius, Hochamt  
11.45 Uhr Völklingen, St. Eligius, Messe der italienischen Gemeinde
- Samstag, 24. August 2019** 17.00 Uhr Fürstenhausen, Schmerzhafte Mutter, Vorabendmesse  
18.15 Uhr Röchlinghöhe, St. Konrad, Vorabendmesse
- Sonntag, 25. August 2019** 9.15 Uhr Heidstock, St. Paulus, Heilige Messe  
10.30 Uhr Völklingen, St. Eligius, Hochamt
- Samstag, 31. August 2019** 18.15 Uhr Völklingen, St. Michael, Vorabendmesse
- Sonntag, 1. September** 9.15 Uhr Luisenthal, Christkönig, Heilige Messe  
10.30 Uhr Völklingen, St. Eligius, Hochamt mit Beginn der Firmvorbereitung

### Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius Völklingen

Rathausstraße 22, 66333 Völklingen

Tel. Nr. 06898 / 9146800, Fax: 06898 / 9146829

Öffnungszeiten: Montag, Mittwoch bis Freitag von 9 bis 12.30 Uhr, Dienstag von 9 bis 11.30 Uhr und Montag, Dienstag und Donnerstag jeweils von 15-17 Uhr

### Ev. Versöhnungskirchengemeinde

- Samstag, 17.08.2019** 18.00 Uhr  
Versöhnungskirche Völklingen  
Gottesdienst, Pfarrer Schmidt
- Sonntag, 25.08.2019** 10.00 Uhr  
Erlöserkirche Heidstock  
Gottesdienst mit Abendmahl und Kirchenkaffee  
Pfarrer Schmidt
- Sonntag, 01.09.2019** 10.00 Uhr  
Versöhnungskirche Völklingen  
Gottesdienst mit Abendmahl und Kirchenkaffee (Waffel- u. Teeverkauf Theatergruppe Fabula)  
Prädikantin Decker
- 11.15 Uhr**  
Erlöserkirche Heidstock  
Kindergottesdienst  
Miriam Lehberger
- Samstag, 07.09.2019** 18.00 Uhr  
Erlöserkirche Heidstock  
Familiengottesdienst  
Pfarrer Schmidt
- Samstag, 14.09.2019** 18.00 Uhr  
Versöhnungskirche Völklingen  
Gottesdienst  
Pfarrer Schmidt
- Sonntag, 15.09.2019** 11.15 Uhr  
Nebenräume  
Versöhnungskirche  
Kindergottesdienst  
Miriam Lehberger
- Freitag, 20.09.2019** 18.00 Uhr  
Katholische Kirche St. Eligius  
Friedensgebet
- Sonntag, 22.09.2019** 10.00 Uhr  
Erlöserkirche Heidstock  
Gottesdienst mit Abendmahl und Kirchenkaffee (Waffel- u. Teeverkauf Theatergruppe Fabula)  
Pfarrer Schmidt

### Ev. Freikirchliche Gemeinde Heidstock

- Sonntag, den 11.08.2019** 10.00 Uhr  
Gemeindezentrum Heidstock/Neckarstr.  
Gottesdienst und Kindergruppen anschließend  
gemeinsames Mittagessen
- Sonntag, den 18.08.2019** 10.00 Uhr  
Gemeindeausflug zur Florianshütte Ludweiler  
Familiengottesdienst anschließend Grillen, Kaffee und Kuchen
- Sonntag, den 25.08.2019** 10.00 Uhr  
Gemeindezentrum Heidstock/Neckarstr.  
Gottesdienst und Kindergruppen anschließend  
gemeinsames Mittagessen
- Gottesdienst und Kindergruppen anschließend  
Thailandaktion im Bistro
- Sonntag, den 01.09.2019** 10.00 Uhr  
Gemeindezentrum Heidstock/Neckarstr.  
Gottesdienst mit Mahlfeyer und Kindergruppen anschließend  
Äthiopienaktion im Bistro
- Sonntag, den 08.09.2019** 10.00 Uhr  
Gemeindezentrum Heidstock/Neckarstr.  
Gottesdienst und Kindergruppen anschließend  
gemeinsames Mittagessen

Family-Café, Seniorensport, Frauengruppe, Bibeltreff  
Hauskreise, Glaubenskurse [www.efg-voelklingen.de](http://www.efg-voelklingen.de)



## Impressum

**Verlag und Herausgeber:** NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstraße 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de) und [anzeigen@voelklingerstadtbrille.de](mailto:anzeigen@voelklingerstadtbrille.de)

**V.i.S.d.P.:** Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.

**Nächste Ausgabe:** Nr. 08/2019, **Freitag, 13. September 2019**

**Anzeigen- und Redaktionsschluss:** 5. September 2019, 12:00 Uhr

### Tagespflege und ambulanter Pflegedienst von den Krankenkassen finanziert

**PFLEGEAMBULANZ**  
KT GmbH  
Pickardstr. 8 · 66346 Püttlingen

„Bouser Höhe“/  
Röchlinghöhe



Tilsiter Straße 6  
66333 Völklingen

**Tel.: 06898-  
9007095**

Öffnungszeiten:  
8.00 bis 16.00 Uhr  
Fahrdienst inklusive

## Jehovas Zeugen

**Sonntag, 18. August 2019**

10:00 Uhr öffentlicher Vortrag: Wo finden wir in schwierigen Zeiten Hilfe?

**Donnerstag, 22. August 2019**

19:00 Uhr SCHÄTZE AUS GOTTES WORT | HEBRÄER 1-3.

Vortragsthema: „Liebe Gerechtigkeit und hasse Gesetzlosigkeit“

Wie können wir zeigen, dass wir Gerechtigkeit lieben und Gesetzlosigkeit hassen?

**Sonntag, 25. August 2019**

10:00 Uhr öffentlicher Vortrag: Stärke deinen Glauben an den Schöpfer des Menschen

**Donnerstag, 29. August 2019**

19:00 Uhr SCHÄTZE AUS GOTTES WORT | HEBRÄER 4-6.

Vortragsthema: „Tu dein Möglichstes, in Gottes Ruhe zu gelangen“. Wie können wir in Gottes Ruhe gelangen? Und was müssen wir tun, um darin zu bleiben?

**Sonntag, 1. September 2019**

10:00 Uhr öffentlicher Vortrag: Noch offen

**Donnerstag, 5. September 2019**

19:00 Uhr SCHÄTZE AUS GOTTES WORT | HEBRÄER 7-8.

Vortragsthema: „Priester auf ewig, nach der Art Melchisedeks“  
In welchem Sinn stellte Melchisedek Jesus dar?

**Sonntag, 8. September 2019**

10:00 Uhr öffentlicher Vortrag: Wessen Wertvorstellungen teilen wir?

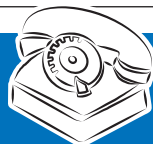
**Donnerstag, 12. September 2019**

19:00 Uhr SCHÄTZE AUS GOTTES WORT | HEBRÄER 9-10.

Vortragsthema: „Ein Schatten der künftigen guten Dinge“  
Wie deuteten die Besonderheiten der Stiftshütte auf das Lösegeld hin?

Weitere Informationen und Downloads finden Sie auf [www.jw.org](http://www.jw.org).

Königreichssaal: Gerhardstr. 54, 66333 Völklingen



## Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei . . . . . 110	Stadtwerke Völklingen . . . . . 150-0
Notruf Feuerwehr . . . . . 112	Stadtwerke Störungsdienst . . . . . 150 - 222
Notarzt/Krankenwagen . . . . . 19 222	Stadtwerke Fahrscheinverkauf . . . . . 150 - 250
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte . . . . . 0681 - 7 53 96 10	Amtsgericht . . . . . 2 03 02
Rettungsleitstelle . . . . . 2 69 00	Agentur für Arbeit . . . . . 5 01 00
Notruf Vergiftungen . . . . . 06841 - 19 240	Finanzamt . . . . . 2 03 01
Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen . . . . . 01805 - 66 30 05	Postamt Marktplatz . . . . . 5 01 60
Gesundheitsamt . . . . . 0681 - 5 06 54 37	Zugauskunft . . . . . 1 18 61
Polizei Cloosstr. . . . . 202-0	Stadtverwaltung/Bürgerbüro . . . . . 13-0
Hornissen / Wespenumsiedlung . . . . . 0157 - 79 317 527	Volkshochschule . . . . . 13 25 97
	Stadtbibliothek . . . . . 13 24 33
	Abfallberatung . . . . . 13 23 74
	Touristinfo . . . . . 13 28 00



## Apothekennotdienste

An den Feiertagen und Wochenenden

**Samstag, 17.08.2019:**

Johannis-Apotheke  
66111 Saarbrücken  
Mainzer Straße 38  
Telefon 0681/62445

**Sonntag, 18.08.2019:**

Sonnen-Apotheke  
66117 Saarbrücken  
Deutschherrnstraße 60  
Telefon 0681/52149

**Samstag, 24.08.2019:**

Merkur-Apotheke  
66333 Völklingen  
Bismarckstr. 7  
Telefon 06898/23010

**Sonntag, 25.08.2019:**

Rats-Apotheke  
66127 SB-Klarenthal  
Hauptstr. 38  
Telefon 06898/31310

**Samstag, 31.08.2019:**

Josef-Apotheke  
66333 Völklingen-Geislautern  
Ludweilerstr. 147  
Telefon 06898/974097

**Sonntag, 01.09.2019:**

Grüne-Apotheke  
66115 Saarbrücken-Burbach  
Breite Straße 41  
Telefon 0681/9488690

**Samstag, 07.09.2019:**

St. Lukas-Apotheke  
66115 Saarbrücken-Burbach  
Hochstraße 149  
Telefon 0681/77973

**Sonntag, 08.09.2019:**

Apotheke am Geller  
66333 Völklingen-Wehrden  
Am Geller 2  
Telefon 06898/9106091

**Samstag, 14.09.2019:**

Hütten-Apotheke  
66115 Saarbrücken-Burbach  
Bergstraße 78  
Telefon 0681/776140

**Sonntag, 15.09.2019:**

Apotheke im Saabasar  
66121 Saarbrücken  
Breslauer Str. 1a  
Telefon 0681/815545

**Samstag, 21.09.2019:**

Sonnen-Apotheke  
66333 Völklingen-Ludweiler  
Völklinger Straße 47  
Telefon 06898/41736

**Sonntag, 22.09.2019:**

Markt-Apotheke  
66292 Riegelsberg  
Marienstr. 6  
Telefon 06806/2540

**KARWAT** Injektionstechnik Seit 1962 **A. KARWAT & S. GmbH** Rehgrabenstr. 1 66125 Saarbrücken

**FEUCHTE NASSE Wände? RISSE im Haus?**

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen
- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

☎ 0 68 97 - 95 28 30 [www.rissverpressung.de](http://www.rissverpressung.de)



Christian Duchene



[www.avalon-bestattungen.de](http://www.avalon-bestattungen.de) (0 68 98) 933 933

Moltkestraße 19  
66333 Völklingen  
Völklinger Straße 37  
66333 VK-Ludweiler  
Bergstraße 23  
66115 SB-Burbach  
Völklinger Straße 1  
66346 Püttlingen  
Gluckstraße 7  
66802 Überherrn

**Dietmar Gebert,**  
steht Ihnen gerne als  
Fachgeprüfter Bestatter  
mit fürsorglicher Hilfe und  
qualifizierter Beratung zur Seite.

**SAARLAND**

Großes entsteht immer im Kleinen.



Martina, 57 Jahre,  
besucht unsere Sprachkurse.

## PROGRAMM HERBST | WINTER 2019: **Bildungszeit für mich**

- Kurse für über 20 Sprachen
  - Kochen und Degustation
  - Kultur, Kunst und Kreatives Gestalten
  - Literatur, Philosophie
  - Bewegung, Entspannung, Tanzen
  - Computer, Beruf, Fotografie
- ... und vieles mehr.

[www.vhs-saarbruecken.de](http://www.vhs-saarbruecken.de)

Kursbeginn:  
ab 09.09.

**vhs**  
Volkshochschule  
Regionalverband Saarbrücken

**REGIONALVERBAND  
SAARBRÜCKEN**



**UNO**

[facebook.com/fuerdeinwahresleben](https://facebook.com/fuerdeinwahresleben)

Das Konto für alle 18 bis 30-Jährigen.  
Für das wahre Leben.

Wenn's um Geld geht  
**Sparkasse  
Saarbrücken**